

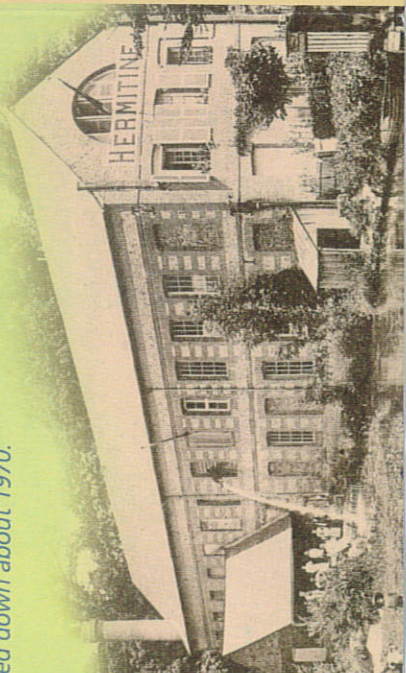


9

L'HERMITINE The Hermitine

Après la 1ère Guerre Mondiale, cette usine était destinée à la fabrication d'un désinfectant. A partir de 1930, elle commercialisa également de l'eau minérale. Les installations furent ensuite transformées pour produire de la farine de poisson. Les bâtiments abandonnés furent rasés dans les années 1970.

Factory for the production of a disinfectant after the First World War, the business marketed mineral water as far back as 1930. Then, the machinery was changed to make fish-meal to be used as cattle-feed. The buildings were pulled down about 1970.



A votre disposition

Dans le village : camping, chambres d'hôtes, petits commerces. A la base de loisirs du lac de Caniel à Vittefleur : plage de sable, téléski nautique, luge d'été, mini-golf, bowling, restaurants.

At your disposal

In the village: camping place, Bed and Breakfast, retailers. At the "Lac de Caniel" in Vittefleur leisure place : sand beach, aquatic ski lift, summer sledge, miniaturegolf, bowling, restaurants.



Libre cours...Caen



Office de Tourisme du Plateau de Caux Maritime
Tourist office



Place Robert Gabel - 76450 CANY-BARVILLE
TEL (00 33) 02 35 57 17 70
info@plateaudecauxmaritime.com
www.plateaudecauxmaritime.com

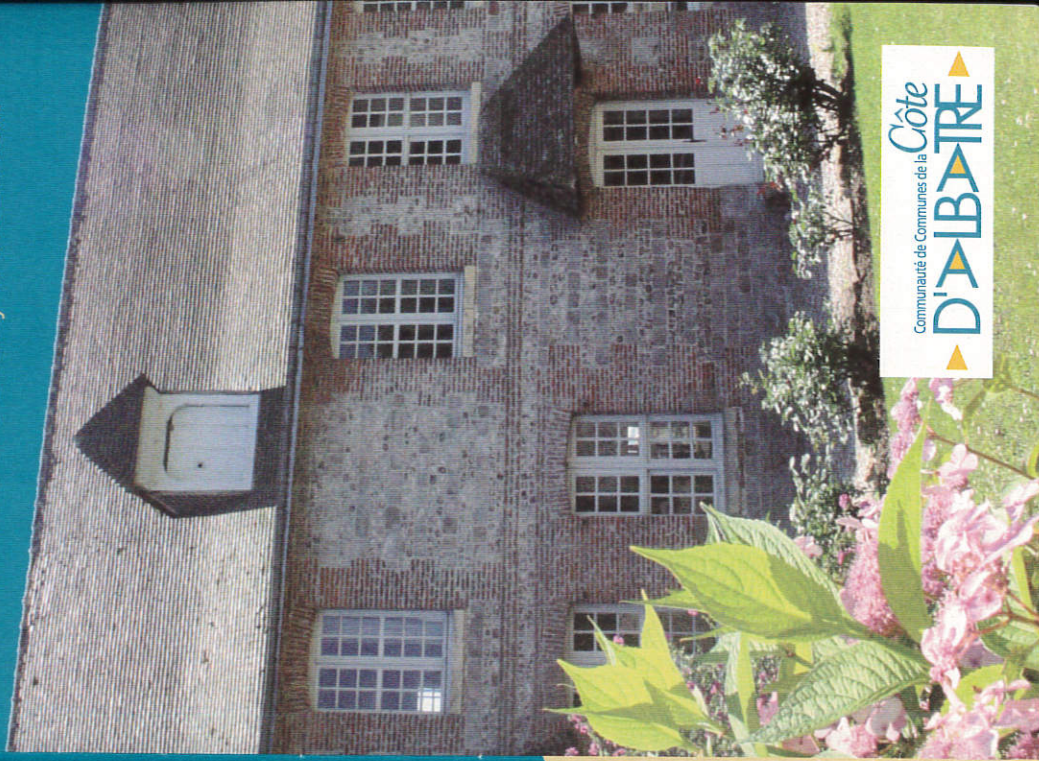


Vittefleur

Côte d'Albâtre • Normandie • France

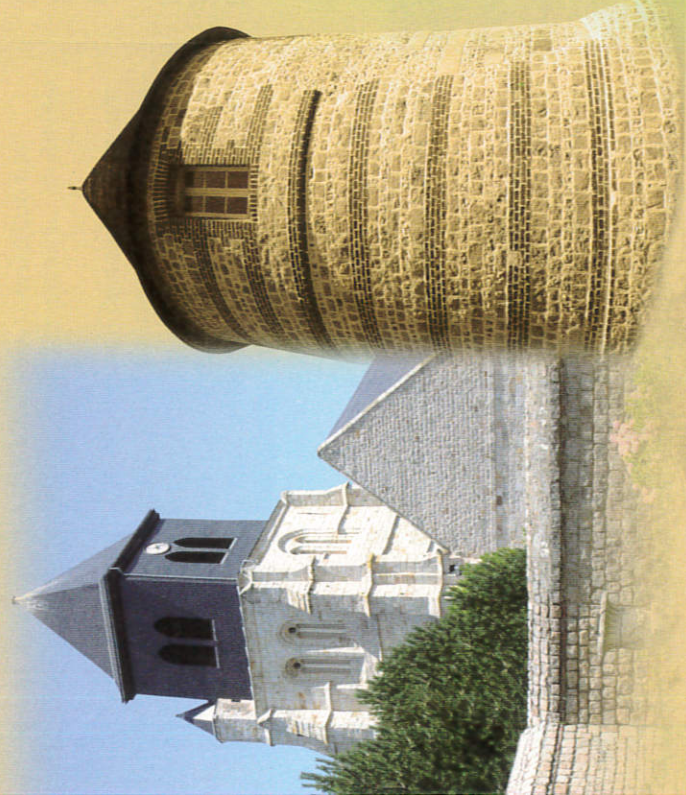
**Circuit de découverte du patrimoine
Historique et Culturel**

Site préservé de la Vallée de la Durdent
Protected site of the Valley of the Durdent



Le circuit permet de découvrir l'histoire et le patrimoine du village au cours d'une promenade

Un fléchage directionnel vous permet de suivre le parcours patrimonial jalonné de panneaux qui vous feront découvrir les richesses de ce site plein de charme. A directional arrowing allows you to follow the marked out patrimonial course of panels which enable you to discover the richnesses of this site so full of charm.



1 L'HOTEL DE LA BARONNIE The Hotel of Baronnie

Bâtisse édifée au 14e siècle, sa façade en grès et silex est agrémentée de tuffeaux. Transformé en citadelle pendant la guerre de Cent Ans, cet hôtel fut ensuite rattaché à l'abbaye de Fécamp jusqu'à la Révolution avant d'être vendu comme bien national.

The building was built in the 14th century. The facade in sandstone and flint is decorated with 'tuffeaux'. Transformed into a fortress during the Hundred Years War, the domain was joined again to the abbey of Fécamp before being sold as a national asset.

2 L'ÉGLISE SAINT MARTIN The Church of Saint-Martin

On retrouve la première mention de l'église de Vittefleury en 988. Cette église dédiée à Saint Martin comportait deux nefs entre lesquelles s'élevait la tour du clocher. A la fin du 17e siècle, la chapelle de Saint Martin fut ajoutée. Sur l'un des piliers intérieurs, on remarque un bas-relief dont la tête est couronnée. Selon la légende, il s'agirait du roi des Francs.

We find the first mention of the church of Vittefleury in 988. This church dedicated to Saint Martin contained two naves between which rose the tower of the bell tower. At the end of the 17th century, to the initial building was added the chapel of 'Saint Martin'. On one of the internal pillars, we notice a bottom-relief in which the head is crowned. According to the legend, it could be the king of Francs.

3 LE MANOIR The Manor

L'édification de cet ensemble, appelé à l'origine Manoir de la Motte, date de 1630. On doit l'édification des deux pavillons latéraux à Jean-Jacques Bréant, devenu, par alliance, seigneur du château. Après la Révolution française, le château échappa à la vente des biens nationaux.

The erection of this group of buildings originally called Manoir de la Motte (Manor of the Moat) dates from 1630. The building of the two small juxtaposed manors is due to Jean-Jacques Bréant who became through marriage lord of the castle. After the french Revolution, the castle escaped the sale of national assets.

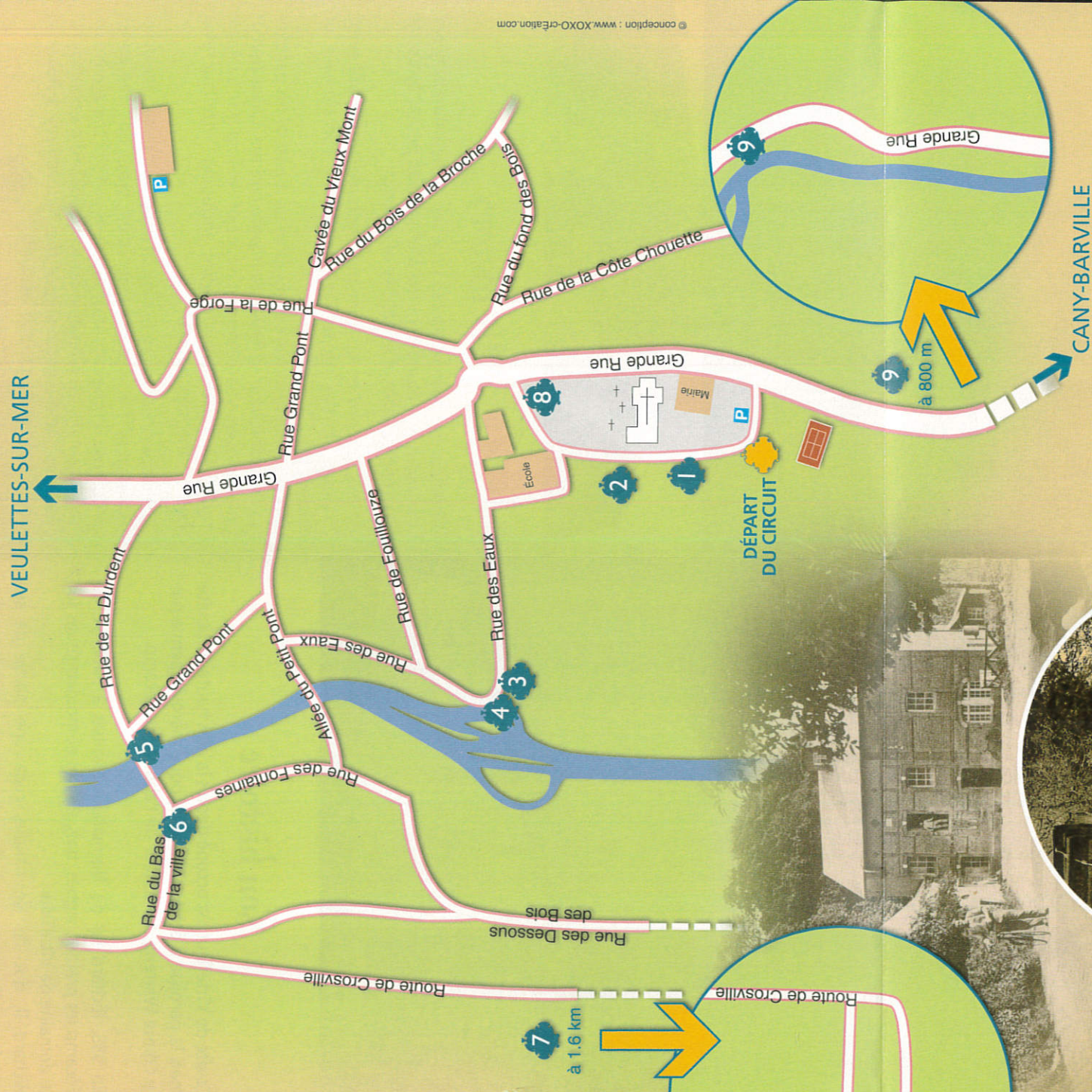
4 LA MINOTERIE The Flour Mill

Après la 1ère Guerre Mondiale, elle approvisionnait les boulangeries de la région en sacs de farine.

Aujourd'hui, cette usine, l'une des plus petites minoteries de la région, utilise toujours l'énergie hydraulique fournie par la Durdent. Elle a conservé deux roues à eau pour le fonctionnement des meules et autres systèmes.

After the First World War, the company furnished the bakeries of the region with sacks of flour.

Today, this working flour-mill still uses hydraulic energy powered by the river Durdent thanks to two water-wheels turning the mill-stones.



5 LES MOULINS The Mills

On dénombrait jadis 11 moulins à blé, à tan ou à huile qui contribuèrent à la prospérité du bourg. Seuls deux d'entre eux subsistent aujourd'hui.

Formerly 11 mills were listed — for corn, tanning, or oil. They contributed to the prosperity of the village. Only two of them are still in existence.

6 UN PATRIMOINE ARCHITECTURAL RICHE ET DIVERSIFIÉ

A Rich and Diversified Architectural Heritage
Le village de Vittefleury possède une architecture typique du Pays de Caux conjuguant l'utilisation des colombages, du torchis, des briques, du silex et du grès.

Vous pourrez apprécier au fil de votre visite l'emploi de ces différents matériaux dans les constructions traditionnelles : manoirs, églises, habitations, calvaire...

The village of Vittefleury possesses architecture typical of the Pays de Caux, marrying the use of half-timbering, daub, bricks, flint and sandstone.

You can appreciate in the course of your visit the use of these different materials in the traditional constructions: houses, manors, churches and Calvary-cross.

7 L'ÉGLISE SAINT-PIERRE DE CROSVILLE

The Church

Saint Peter of Crosville

La première église, datant du XIIe siècle, a été édifée dans la vallée de la Durdent.

Au fil du temps, le climat de la région engendra d'importants dégâts à l'édifice. Sa réfection s'avérera onéreuse.

En 1782, il est décidé de reconstruire l'église sur le plateau de Crosville en réemployant une partie des matériaux de l'ancien édifice.

The first church, from the 12th century, was built in the valley of Durdent.

Over the years, the climatic conditions of the region create important damages and the repairs were expensive.

In 1782, it was decided to reconstruct the church on the plateau of Crosville by using a part of the materials of the ancient building.

8 LE CALVAIRE

The Calvary cross

Érigé en 1647, ce calvaire en grès possède un fût sculpté orné de fleurs, de fruits et de dessins religieux. La croix est en pierre, découpée en forme de soleil, dont les rayons constituent une roue. Cette dentelle calcaire présente un grand intérêt sur un plan historique et artistique.

Erected in 1647, it has a carved pillar decorated with flowers, fruits and religious designs. The cross is in stone cut in the form of the sun whose rays form a wheel. This lace limestone presents a big interest on a historic and artistic plan.



Situé le long de la Durdent à 5 kilomètres de la plage de Veulettes-sur-Mer, Vitteffleur, labellisé Station Verte de Vacances depuis 2006, vous séduira par son cadre verdoyant et le charme de son patrimoine bâti.

Situated alongside the river Durdent, and at 5 km from Veulettes-sur-Mer sea side, Vitteffleur which awarded the label "Station verte de Vacances" in 2006, will seduce you with its green surroundings and the charm of its constructions.

L'origine de son nom

Au début du Moyen-âge, les Saxons connaissaient déjà cet endroit qu'ils nommaient : « Whit Flow » signifiant flot blanc. Plus tard, les Vikings utilisaient le suffixe « floch » pour désigner un flot, une marée ou une étendue d'eau. Cette terminologie évolua pour donner « fleur ». Le nom de « Vik Fjord », signifiant une baie envahie par la mer, fut également donné par les Vikings.

L'ensemble de ces dénominations héritées des langues nordiques permet de penser que la mer remontait jusqu'à Vitteffleur.

At the beginning of the Middle Ages, the Saxons already knew this place which they named "Whit Flow" meaning whitened wave. Later, the Vikings used the suffix " floch " to indicate a stream, a tide or a stretch of water. This terminology evolved to give "flower". The name of "Vik Fjord" meaning a bay invaded by the sea was also given by the Vikings.

All these names inherited from Scandinavian languages allow thinking that the sea must have covered the site.



Its history

Vitteffleur has been inhabited since the highest Antiquity but the parish was founded in the Merovingian period by Count Warring founder of the abbey of Fécamp.

In 988, Richard 1st of Normandy restored to the abbey of Fécamp all the properties situated in the domain of Vitteffleur.

Richard II, duke of Normandy, gave up a part of his parishes to the archbishop of Rouen to impose him the jurisdiction of the Holy See. Therefore, the abbot of Fécamp got back the rights on these municipalities, including Vitteffleur, and became the high justiciar.

The monks were going to play an important role in the development of the village. Under their protection the parish prospered. In the census of activities in 1793 there were listed corn-mills, an oil-mill, a tanning-mill and a spinning-mill for linen. At the beginning of the 20th century a flour-mill and a linen-mill were still working in addition to market-garden activities.

Son histoire

Le site de Vitteffleur est occupé depuis la plus haute Antiquité mais la paroisse a été fondée à l'époque mérovingienne par le Comte Warring, fondateur de l'abbaye de Fécamp.

En 988, Richard Ier de Normandie restitua à l'abbaye de Fécamp les prairies, vignes, bois, églises et moulins situés sur le domaine de Vitteffleur.

Richard II, duc de Normandie, céda une partie de ses paroisses à l'archevêque de Rouen pour y imposer la juridiction de Saint-Siège. L'abbé de Fécamp récupéra ainsi les droits sur ces communes, dont Vitteffleur, et en devint le haut justicier.

Les religieux vont jouer un rôle important dans le développement du village. Sous leur protection, la paroisse prospère. Au recensement des activités en 1793, on y dénombre des moulins à blé, un moulin à huile, un autre à tan et une filature de lin. Au début du 20e siècle, une minoterie et une ligne fonctionnent toujours en plus d'activités maraîchères.

